28. džuz

sadrži 9 sura:
58. El-Mudžadila do 66. Et-Tahrim

58.	El-Mudžadila
59.	El-Hašr
60.	El-Mumtahina
61.	Es Saff
62.	El-Džumu'a
63.	El-Munafikun
64.	Et-Tegabun
65.	Et-Talak
66.	Et-Tahrim

KODIRANJE:

LJUBIČASTA: Allahova imena i svojstva -
CRVENA: glagoli, glagoli s negacijom -
ZELENA: imena, imenice, pridjevi, brojevi -
ŽUTA: lične i prisvojne zamjenice -
PLAVA: prijedlozi, prilozi, pokazne zamjenice, veznici, čestice -
CRNA: dodate riječi i sl.

سُورَةُ المُنَافِقُون

El Džumu'a - **63. El Munafikun/Licemjeri** - Et Tegabun
28. džuz: 11 ajeta / Medina

Cilj ove sure je otkrivanje svojstava licemjera, te upozorenje na njihovu opasnost.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sa imenom Allaha, Svemilosnog, Milostivog!

إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِۗ

1. Kad dolaze ti licemjeri, govore: "Mi svjedočimo da zaista, ti si zasigurno poslanik[1] Allahov!"

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١

- I Allah zna da zaista, ti si zasigurno poslanik[2] Njegov, i Allah svjedoči da su licemjeri zasigurno[3] lašci.

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ

2. Uzimaju zakletve njihove za zaklon, pa odvraćaju od puta Allahova.

إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢

Doista oni,[4] je ružno[5] to što rade!

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ٣

3. To je zato što doista oni su povjerovali, zatim uznevjerovali, pa su zapečaćena (na) srca njihova, pa oni[6] (doista) ne razumijevaju.

۞وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ وَإِن يَقُولُواْ تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ

4. I kad vidiš ih, zadivljuju te tijela njihova; i ako progovore, ti slušaš riječi njihove,

[1] Lam-potvrde
[2] Lam-potvrde
[3] Lam-potvrde
[4] potvrda
[5] u arap.-glagol
[6] ponavlja se lična zamjenica kao potvrda: doista

كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ يَحۡسَبُونَ كُلَّ صَيۡحَةٍ عَلَيۡهِمۡۚ

Kao da su doista oni balvani naslonjeni, misle svaki povik je protiv njih.

هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٤

Oni su neprijatelji, pa se pričuvaj ih! Ubio ih Allah, kuda se okreću[7]!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ يَسۡتَغۡفِرۡ لَكُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ

5. I kad se kaže njima: "Dođite, zatražiće oprosta za vas, Poslanik Allahov-

لَوَّوۡاْ رُءُوسَهُمۡ وَرَأَيۡتَهُمۡ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٥

odmahuju glavama svojim i vidiš ih da odbijaju i oni su doista[8] oholnici.

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ أَسۡتَغۡفَرۡتَ لَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ لَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ

6. Isto je njima - tražio ti oprosta za njih ili ne tražio oprosta za njih, nikada[9] neće oprostiti Allah njima;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٦

doista, Allah ne upućuje narod griješnički.

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْۗ

7. Oni su oni koji govore: "Ne udjeljujte na one koji su uz Poslanika Allahova, dok ga ne ostave[10]!"

وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ ٧

I samo[11] Allahove su riznice nebesa i Zemlje, ali licemjeri ne razumijevaju.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّۚ

8. Oni govore: "Zasigurno[12] ako se vratimo u Medinu, zasigurno[13] će izvesti[14] moćni iz nje poniženog!"

وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٨

I samo[15] u Allaha je snaga i u Poslanika Njegova i u vjernika, ali licemjeri ne znaju.

---

[7] od istine
[8] potvrda u imenici-oholnici
[9] čestica Len: znači nikad za glagol u budućnosti
[10] napuste
[11] Lam potvrde ukazuje na dostojnost i posebnost
[12] Lam-potvrde
[13] Lam-potvrde
[14] prognati

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ

9. O vi koji vjerujete, neka ne zabave vas imeci vaši a ni djeca vaša od sjećanja na Allaha.

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩

A ko učini to, pa takvi su oni pravi[16] gubitnici.[17]

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ

10. I udjeljujte od onoga čime smo Mi opskrbili vas prije nego što dođe jednom od vas smrt, pa kaže:

رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠

"Gospodaru moj, kad bi odgodio me do nekog vremena skorog, pa da milostinju udjeljujem i budem od dobrih!"

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَاۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١١

11. I nikada[18] neće odgoditi Allah osobu kada dođe smrtni čas njen; i Allah je Onaj Koji detaljno zna o svemu što radite.

---

[15] Lam potvrde – ukazuje na posebnost i dostojnost
[16] lična zamjenica ističe potvrdu
[17] stradalnici
[18] Len-nikada - ističe negaciju za glagol u budućnosti